

TRAVEL AND TOURISM ACT

**CONSOLIDATION OF TRAVEL  
DEVELOPMENT AREA  
REGULATIONS**

R.R.N.W.T. 1990,c.T-18

LOI SUR LE TOURISME

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE  
DU RÈGLEMENT SUR LES ZONES  
DE DÉVELOPPEMENT  
TOURISTIQUE**

R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-18

**AS AMENDED BY**

**MODIFIÉ PAR**

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette* (for regulations made before April 1, 1999) and Part II of the *Nunavut Gazette* (for regulations made on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* (dans le cas des règlements pris avant le 1<sup>er</sup> avril 1999) et de la Partie II de la *Gazette du Nunavut* (dans le cas des règlements pris depuis le 1<sup>er</sup> avril 1999) ont force de loi.

**TRAVEL DEVELOPMENT AREA  
REGULATIONS**

1. In these regulations,

"guide" means a guide approved by a tourism officer to be a guide in the Tree River Zone; (*guide*)

"operator" means a person who operates a tourist establishment; (*exploitant*)

"outfitter" means a person licensed as an outfitter under the *Outfitter's Regulations* made under the *Travel and Tourism Act*; (*pourvoyeur*)

"outpost camp" means a temporary camp that is operated in conjunction with a tourist establishment in which guests of the tourist establishment may be accommodated. (*campement extérieur*)

2. The areas in Schedule A are designated as Travel Development Areas and, except as otherwise provided, these regulations apply to those areas.

3. Every operator, guide, outfitter or other person when travelling within a Travel Development Area shall take all reasonable precautions to ensure the protection and preservation of the natural, historic and prehistoric resources of the development area from waste or needless damage.

4. The Great Bear Lake Travel Development Area shall contain Zones A, A-1 and A-2 as described in Schedule B.

5. The existing tourist establishments located in Zones A and A-1 mentioned in section 4 shall be restricted as to accommodation of guests in the numbers set out in Schedule D, and no licences for additional tourist establishments shall be issued in respect of those zones.

6. Zone A-2 shall be restricted to the establishment of not more than one outpost camp for each operator of the existing tourist establishments located in

**RÈGLEMENT SUR LES ZONES  
DE DÉVELOPPEMENT  
TOURISTIQUE**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«campement extérieur» Tout campement provisoire exploité de concert avec un établissement touristique où peuvent loger les clients de cet établissement. (*outpost camp*)

«exploitant» Personne qui exploite un établissement touristique. (*operator*)

«guide» Guide autorisé par un agent à agir en qualité de guide dans la zone de Tree River. (*guide*)

«pourvoyeur» Personne titulaire d'une licence de pourvoyeur en vertu du *Règlement sur les pourvoyeurs* pris en application de la *Loi sur le tourisme*. (*outfitter*)

2. Sont désignées à l'annexe A les zones de développement touristique; sauf disposition contraire, le présent règlement s'applique à ces zones.

3. Quiconque voyage à l'intérieur d'une zone de développement touristique prend toutes les mesures nécessaires pour assurer la protection et la conservation des ressources naturelles, historiques et préhistoriques de la zone contre les déchets et les dommages inutiles.

4. La zone de développement touristique du Grand lac de l'Ours englobe les zones A, A-1 et A-2 telles que délimitées à l'annexe B.

5. Le nombre de clients autorisés à loger dans les établissements touristiques des zones A et A-1, mentionnées à l'article 4, est limité au nombre établi à l'annexe D. Aucune licence pour des établissements touristiques supplémentaires ne sera émise pour ces zones.

6. L'exploitant d'un établissement touristique déjà en place dans la zone A ne peut établir qu'un seul campement extérieur dans la zone A-2.

Zone A.

**7.** The Coronation-Queen Maud Gulf Travel Development Area shall contain a zone known as the Tree River Zone described in Schedule C.

**8.** (1) Subject to subsection (2), no person shall operate a tourist establishment other than an outpost camp in the Coronation-Queen Maud Gulf Travel Development Area.

(2) Not more than one outpost camp may be operated in the Tree River Zone and that camp may not accommodate more than 52 persons in any one week.

**9.** (1) The Tree River Zone is declared to be a Travel Restricted Area.

(2) No person other than a resident of the Territories shall travel in the Tree River Travel Restricted Area for the purpose of engaging in any outdoor recreational activity unless a permit to travel in the Tree River Travel Restricted Area has been obtained.

**10.** (1) A tourism officer may, on application, issue to an operator or outfitter a travel permit for persons travelling within the Tree River Zone.

(2) A tourism officer may restrict the number of travel permits to be issued in the Tree River Zone, as the tourism officer considers to be in the interest of the efficient management of the natural resources of the Zone or otherwise in the public interest.

(3) The outfitter or operator receiving a travel permit is responsible for ensuring that the terms and conditions contained in the permit are complied with.

**11.** (1) A travel permit shall be subject to the terms and conditions that the tourism officer considers to be in the interest of the efficient management of the natural resources of the Zone or otherwise in the public interest and as are endorsed on the permit.

(2) Subject to subsections (3) and (4) travel permits may be issued by a tourism officer for not more than 70 persons wishing to travel in the Tree

**7.** La zone de développement touristique des golfes Coronation et Reine-Maud comprend une zone appelée zone de Tree River, délimitée à l'annexe C.

**8.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), nul n'exploite un établissement touristique, si ce n'est un campement extérieur, dans la zone de développement touristique des golfes Coronation et Reine-Maud.

(2) Il ne peut y avoir qu'un seul campement extérieur dans la zone de Tree River; ce campement peut loger un maximum de 52 personnes par semaine.

**9.** (1) La zone de Tree River est désignée zone touristique réglementée.

(2) Il est interdit à quiconque n'est pas résident des territoires de voyager dans la zone touristique réglementée de Tree River afin d'y pratiquer des loisirs de plein air, à moins d'avoir obtenu au préalable un permis de voyage à cet effet.

**10.** (1) Tout agent peut, sur demande, délivrer à un exploitant ou un pourvoyeur un permis de voyage pour les personnes voyageant dans la zone de Tree River.

(2) Tout agent peut limiter le nombre des permis de voyage dans la zone de Tree River, s'il estime que la saine gestion des ressources naturelles de la zone ou l'intérêt public l'exige.

(3) Le pourvoyeur ou l'exploitant qui reçoit un permis de voyage a la responsabilité de s'assurer que les conditions décrites au permis sont respectées.

**11.** (1) Tout permis de voyage est assorti des conditions inscrites à l'endos du permis, conditions que l'agent estime nécessaires dans l'intérêt public ou pour assurer une saine gestion des ressources naturelles de la zone.

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), les permis de voyage dans la zone de Tree River sont délivrés à la discrétion d'un agent à un maximum de

River Zone each week.

(3) Travel permits for a number not exceeding 52 persons wishing to travel in the Tree River Zone each week may be issued to the operator operating under subsection 8(2).

(4) Travel permits for not more than 18 other persons wishing to travel in the Tree River Zone each week may be allocated by the tourism officer and issued to operators or outfitters, but not including the operator operating under subsection 8(2).

(5) If a tourism officer considers it necessary the allocation of permits mentioned in subsection (4) shall be by public draw.

**12.** (1) Subject to subsection (2), no person other than a resident of the Territories may travel within the Tree River Zone for the purpose of engaging in any outdoor recreational activity unless he or she is accompanied by a guide approved by a tourism officer to act as a guide in the Tree River Zone.

(2) Unless otherwise authorized by a tourism officer, one guide may serve as guide for not more than four persons at any one time for the purposes of subsection (1).

70 personnes par semaine.

(3) L'exploitant visé au paragraphe 8(2) peut obtenir des permis de voyage dans la zone de Tree River pour au plus 52 personnes par semaine.

(4) Les agents peuvent attribuer et délivrer aux exploitants ou aux pourvoyeurs, à l'exclusion de l'exploitant visé au paragraphe 8(2), des permis de voyage dans la zone de Tree River pour au plus 18 personnes additionnelles par semaine.

(5) Si un agent l'estime nécessaire, les permis mentionnés au paragraphe (4) sont répartis par tirage au sort public.

**12.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à quiconque n'est pas résident des territoires de voyager dans la zone de Tree River afin d'y pratiquer des loisirs de plein air, à moins d'être accompagné d'un guide autorisé par un agent à agir en qualité de guide dans la zone de Tree River.

(2) Sauf autorisation contraire d'un agent, un guide ne peut agir en qualité de guide pour plus de quatre personnes à la fois aux fins du paragraphe (1).

SCHEDULE A (Section 2)

Great Bear Lake Travel  
Development Area

The whole of Great Bear Lake, the islands in Great Bear Lake and all that area within 40.2336 km of its shoreline.

Coronation-Queen Maud Gulf  
Travel Development Area

All that area in the Northwest Territories bounded as follows:

- on the north by latitude 70° N;
- on the east by longitude 90° W;
- on the south by latitude 66°30' N; and

on the west by a straight line joining the point latitude 70° N and longitude 116° W with the point latitude 66°30' N and longitude 115° W, but not including the hamlets of Coppermine and Cambridge Bay.

SCHEDULE B (Section 4)

Zone A

All that area in the Northwest Territories bounded as follows:

- on the north by latitude 66°30' N;
- on the east by a straight line joining the point latitude 66°30' N, longitude 116°40' W with latitude 65°30' N, longitude 117°30' W;
- on the south by latitude 65°30' N;

on the west by longitude 119°30' W and on the northwest by a straight line joining the point latitude 65°50' N, longitude 119°30' W with the point latitude 66°30' N, longitude 117°33' W excepting thereout all that area contained in Zone A-2 described

ANNEXE A (article 2)

Zone de développement touristique  
du Grand lac de l'Ours

Toute la région du Grand lac de l'Ours, les îles qui s'y trouvent et toute cette zone située dans un rayon de 40,2336 km de son littoral.

Zone de développement touristique  
des golfes Coronation et Reine-Maud

Toute cette région des Territoires du Nord-Ouest délimitée comme suit :

- au nord, par le 70° de latitude N.;
- à l'est, par le 90° de longitude O.;
- au sud, par le 66° 30' de latitude N.;

à l'ouest, par une droite reliant le point situé à 70° de latitude N. et 116° de longitude O. avec le point situé à 66° 30' de latitude N. et 115° de longitude O., à l'exclusion des hameaux de Coppermine et Cambridge Bay.

ANNEXE B (article 4)

Zone A

Toute cette région des Territoires du Nord-Ouest délimitée comme suit :

- au nord, par le 66° 30' de latitude N.;
- à l'est, par une droite reliant le point situé à 66° 30' de latitude N. et 116° 40' de longitude O. avec le point situé à 65° 30' de latitude N. et 117° 30' de longitude O.;
- au sud, par le 65° 30' de latitude N.;

à l'ouest, par le 119° 30' de longitude O., et au nord-ouest, par une droite reliant le point situé à 65° 50' de latitude N. et 119° 30' de longitude O. avec le point situé à 66° 30' de latitude N. et 117° 33' de longitude O., à l'exclusion de la zone

in this Schedule.

Zone A-1

All that area in the Northwest Territories bounded as follows:

- on the north by latitude 65°40' N;
- on the east by longitude 119°30' W;
- on the south by latitude 65°25' N; and
- on the west by longitude 120°15' W.

Zone A-2

All that area in the Northwest Territories bounded as follows:

- on the northwest and north by part of the northwest and north boundaries of Zone A;
- on the east by longitude 117°20' W; and
- on the south by latitude 66°25' N.

SCHEDULE C (Section 7)

Tree River Zone

All that area in the Northwest Territories bounded as follows:

- on the north by latitude 67°50' N;
- on the east by longitude 111°40' W;
- on the south by latitude 67°30' N; and
- on the west by longitude 112° W.

comprise dans la zone A-2 décrite ci-dessous.

Zone A-1

Toute cette région des Territoires du Nord-Ouest délimitée comme suit :

- au nord, par le 65° 40' de latitude N.;
- à l'est, par le 119° 30' de longitude O.;
- au sud, par le 65° 25' de latitude N.;
- à l'ouest, par le 120° 15' de longitude O.

Zone A-2

Toute cette région des Territoires du Nord-Ouest délimitée comme suit :

- au nord-ouest et au nord, par une partie des limites nord-ouest et nord de la zone A;
- à l'est, par le 117° 20' de longitude O.;
- au sud, par le 66° 25' de latitude N.

ANNEXE C (article 7)

Zone de Tree River

Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest délimitée comme suit :

- au nord, par le 67° 50' de latitude N.;
- à l'est, par le 111° 40' de longitude O.;
- au sud, par le 67° 30' de latitude N.;
- à l'ouest, par le 112° de longitude O.

SCHEDULE D

(Section 5)

<u>Zone</u>	<u>Name of tourist establishment</u>	<u>Maximum number of guests permitted in tourist establishment at any time</u>
A	Great Bear Lodge	34
A	Great Bear Lodge Ltd.	54
A	Branson's Cameron Bay Lodge	40
A	Arctic Circle Lodge	34
A-1	Annex to Great Bear Lodge	20

NOTE: The numbers set out above shall include all persons accommodated in outpost camps.

## ANNEXE D

*(article 5)*

<u>Zone</u>	<u>Nom de l'établissement touristique</u>	<u>Nombre maximal de clients permis en tout temps dans l'établissement touristique</u>
A	Great Bear Lodge	34
A	Great Bear Lodge Ltd.	54
A	Branson's Cameron Bay Lodge	40
A	Arctic Circle Lodge	34
A-1	Annexe à la Great Bear Lodge	20

NOTA : Les nombres ci-dessus mentionnés incluent les personnes logées dans les campements extérieurs.

---

---